

Svenska / Schwedisch



Undervisning på härkomstspråk (Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

Informationer för uppfostrings- berättigade och föräldrar

Befrämjandet på tyska språket och utvecklandet av flerspråkiga och interkulturella kompetenser hör till den offentliga skolans väsentliga bildningsuppgifter. Utvecklandet av flerspråkighet och interkulturella kompetenser utgör också målsättningar för undervisningen på härkomstspråken (HSK). Denna äger därför rum i den offentliga skolan och understödes av bildningsansvariga personer i kantonen.

Flerspråkighet och interkulturella kompetenser

Unga människor, som förfogar över goda kunskaper på det gemensamma språket tyska och som dessutom kan göra sig flytande förstådda på sina föräldrars språk, förfogar över viktiga förmågor för integration inom yrke och samhälle. HSK-undervisning finns i alla kantoner; i vissa städer erbjudas över 25 olika språk.

HSK-undervisningens målsättningar

Barnen och ungdomarna

- fördjupar och utvidgar på sitt förstaspråk kompetenserna i tal och förståelse, i läsning och skrivning.
- utvecklar sin förmåga att röra sig på två eller flera språk och i olika kulturer, och att förstå och respektera andra värden och normer.

Fördelar inom samhället och yrkeslivet

- Den som behärskar sitt förstaspråk bra, skapar en god bas för förvärvandet av vidare språk (tyska och främmande språk).
- Goda kunskaper i första språket hjälper barnen att underhålla kontakten i familjen, med släktingarna och med härkomstlandet.
- I kontakten med härkomstlandet är en god språkkompetens i landets språk viktig (vidareutbildning, yrkesverksamhet, återkomst).

Föräldrarna understöder deras barns språkutveckling

- i det att de talar med sitt barn på det språk, som de tänker och drömmer på, och när de också förblir vid det språket, när barnet talar tyska med dem.
- i det att de väcker och understöder glädje över språk hos deras barn, berättar för varandra ur vardagen, lyssnar, diskuterar, sjunger, berättar historier och föreläser.
- i det att varje person i familjen vid direkt kontakt med barnet alltid talar det egna språket.
- i det att de uppmuntrar barnet att ta upp och underhålla kontakt med barn, som talar tyska eller andra språk.
- i det att de låter barnet berätta, vad det lär sig i HSK-undervisningen och i skolan.

- i det att de underhåller kontakten med HSK-undervisningens och den offentliga skolans lärarpersoner.

Organisation

HSK-undervisningen erbjuds av härkomstländernas ambassader och av privata organisationer. Undervisningen erbjuds alltefter språkgrupp från kindergarten, 1. eller 2. primarklassen. Anmälan sker över de offentliga skolorna (undantagandes Kanton Bern).

HSK-undervisningen äger rum huvudsakligen i rymligheter från den offentliga skolan, efter möjlighet i närheten av barnets bostadsort.

HSK-undervisningen rättar sig efter de offentliga skolornas tidsplaner (Ferien, Betyg).

Resultatsbedömningen bilägges den offentliga skolans betyg eller studierapport.

Kontakt adress i kantonen:

Dienststelle Volksschulbildung

Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, August 2020

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.



Unterricht in Herkunftssprachen (Heimatliche Sprache und Kultur)

Informationen für Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fließend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.

- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprach- entwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.

- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, August 2020

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.



Dienststelle Volksschulbildung

Schwedisch

Kära föräldrar

Ert barn har möjlighet att få undervisning i sitt modersmål (kurs i Heimatliche Sprache und Kultur – HSK). I dessa kurser fördjupar barnen sina kunskaper i sitt förstaspråk och dess kultur. Goda kunskaper i förstaspråket underlättar inläringen av ytterligare språk. Barnets kunskaper i modersmålet är av stor vikt, inte bara för inläringen av tyska, utan även för barnets identitetsbyggande, för kontakten med släktingar och för ett eventuellt återvändande till ursprungslandet. Vi rekommenderar er att anmäla ert barn till en HSK-kurs.

Information

- Kurserna organiseras av konsulat, ambassader eller av privata huvudmän.
- Deltagande i kurserna är frivilligt.
- De kurser som erbjuds av statliga huvudmän är i regel gratis. Kurser som ges av privata huvudmän är avgiftsbelagda.
- Kursort, kurstid, lärare och eventuell kostnad kommuniceras direkt från huvudmännen till föräldrarna.
- Kurserna erbjuds antingen under skoltid, efter skoltid eller på lediga eftermiddagar. Dispens från den vanliga undervisningen kan ges max 2 lektioner i veckan för att gå en HSK-kurs.
- HSK-undervisningen följer samma läsårsplan som den vanliga skolan.
- Barn som går en HSK-kurs blir bedömda för sina prestationer. Från årskurs tre ska betyg ges. HSK-läraren meddelar klassläraren betyget. För detta finns ett formulär.
- Kurserna erbjuds från Kindergarten eller första klassberoende på språk. Barnen får ett anmälningsskema i skolan.
- Anmälan är giltig tills föräldrarna gör en avanmälan.
- En översikt över de olika kurserna för pågående läsår hittas på www.volksschulbildung.lu.ch under sökordet HSK.

Dienststelle Volksschulbildung



Dienststelle Volksschulbildung

Liebe Eltern

Ihr Kind hat die Möglichkeit, **Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)** zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache erleichtern das Lernen weiterer Sprachen. Sie sind für das Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten, sowie für eine allfällige Rückkehr ins Heimatland von Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Hinweise

- Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von privaten Trägern organisiert.
- Der Kursbesuch ist freiwillig.
- Die Kurse der staatlichen Träger sind in der Regel gratis. Für die Kurse von privaten Trägern werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
- Kursort, Kurszeit, Lehrperson und allfällige Kosten werden den Eltern von den Kursträgern direkt mitgeteilt.
- Die Kurse finden entweder in der Unterrichtszeit, nach der Schule oder an freien Halbtagen statt. Von der Unterrichtszeit der Kinder dürfen höchstens zwei Lektionen für den HSK eingesetzt werden.
- Der HSK-Unterricht richtet sich nach den zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnistermine etc.)
- Kinder, die HSK-Kurse besuchen, werden in ihrer Leistung beurteilt. Ab der dritten Klasse soll die Note ins Zeugnis eingetragen werden. Die HSK-Lehrperson teilt die Note der Klassenlehrperson mit. Dafür steht ein Formular zur Verfügung.
- Die Kurse werden je nach Sprachgruppe ab Kindergarten oder 1. Klasse angeboten. Die Kinder erhalten in der Schule ein Anmeldeformular.
- Die Anmeldung gilt bis zur Abmeldung durch die Eltern.
- Eine Übersicht über das Kursangebot des laufenden Schuljahres finden Sie auf www.volksschulbildung.lu.ch unter dem Stichwort HSK.

Dienststelle Volksschulbildung

Dienststelle Volksschulbildung

ANMELDUNG
für den Kurs in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)
SCHWEDISCH

Jag anmäler min son / dotter till deltagande i
„Heimatliche Sprache und Kultur Schwedisch“:

Elevens efternamn/förnamn

Föräldrars namn

Gata och husnummer

Postnummer / bostadsort

Telefonnummer

Föräldrars e-postadress

Klasslärarens namn

Skolans adress

Datum

Underskrift

Dieses Formular ist **bis spätestens Ende Mai** direkt an folgende Adresse zu senden:

Åsa Nyfeler
Schwedischer Schulverein
Langensandstr. 22
6005 Luzern
asakrisell@gmail.com

Dienststelle Volksschulbildung

ANMELDUNG
für den Kurs in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)
SCHWEDISCH

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch
„Heimatliche Sprache und Kultur Schwedisch“ an:

**Name/Vorname des Schülers/der
Schülerin**

Name der Eltern

Strasse und Hausnummer

PLZ/Wohnort

Telefonnummer

Mail-Adresse der Eltern

Name der Klassenlehrperson

Adresse der Schule

Datum

Unterschrift

Dieses Formular ist **bis spätestens Ende Mai** direkt an folgende Adresse zu senden:

Åsa Nyfeler
Schwedischer Schulverein
Langensandstr. 22
6005 Luzern
asakrisell@gmail.com